MEMORIA SOBRE LAS HORMIGAS INGLESAS (1747)

William Gould

Memoria sobre las hormigas inglesas (1747)

Traducción y Prólogo
JOSÉ MARÍA GÓMEZ DURÁN

BIBLO MIRMECOLOGÍA

Vision Libros

Reservados todos los derechos. Queda rigurosamente prohibida, sin la autorización escrita de los titulares del *Copyright*, bajo las sanciones establecidas de las leyes, la reproducción parcial o total de esta obra por cualquier medio o procedimiento incluidos la reprografía y el tratamiento informático.

© 2012 MEMORIA SOBRE LAS HORMIGAS INGLESAS (1747)
© William Gould
© 2012 Editorial: Vision Libros
C/ San Benito, 21, Local 28029 Madrid
Tel: 0034 91 3117696 Web: www.visionlibros.com
Vision Libros es marca registrada de Vision Netware S.L.

ISBN: 978-84-9011-371-4
Depósito legal: M-19727-2012

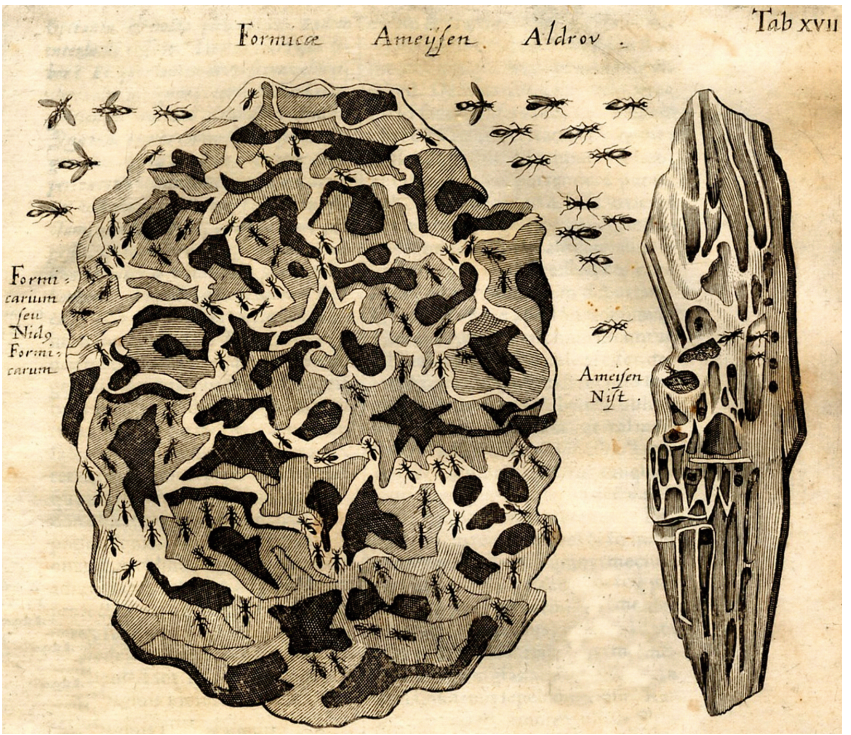
Traducción y prólogo: José María Gómez Durán
josemary@ya.com

Portada: Ilustración de *Naturgeschichte, Classification und Nomenklatur der Insecten von Bienen, Wespen, und Ameisengeschlecht* (1791) de Johann. L. Christ.

Disponible en papel y ebook
www.vnetdistribuciones .com

Pedidos a:
pedidos@visionnet.es

Si quiere recibir información periódica sobre las novedades de nuestro grupo editor envíe un correo electrónico a:
subscripción@visionnet.es



Nidos de hormigas. Ilustración de la *Historiae naturalis de insectis…* (1657) de John Jonston (1603-1675), tomada de *De animalibus insectis libri septem…* (1602) de Ulisse Aldrovandi (1522-1605).

PRÓLOGO

Contexto histórico

La primera mitad del siglo XVIII estaba en sazón para iniciar definitivamente la portentosa aventura científica del estudio de las hormigas, una aventura que en nuestros días ha producido decenas de miles de artículos y libros, la aparición de diversas instituciones y revistas especializadas o la descripción de 13.000 especies, y que ha sido capaz de generar ideas renovadoras sobre la sociabilidad y la cognición animal.

El siglo XVII fue una época de transición en la que convivieron la tradición erudita y escolástica heredera de los clásicos grecolatinos —así, las obras de Bustamante de la Cámara (1595), Ulisse Aldrovandi (1602), Jeremia Wilde (1615), Baldassarre Bonifacio (1652) o Johann S. Dilger (1684)— con estudios que comenzaban a incidir en la experimentación y la observación, en muchos casos asistidos por el uso creciente del microscopio y de los nidos artificiales, y que dieron lugar a las primeras descripciones fidedignas de la anatomía y la metamorfosis de las hormigas: Edmund King (1666-1667), von Leeuwenhoek (1695, 1715-1722), Jan Swammerdam (1669, 1737-1738) o John Ray (1710). Al mismo tiempo, aparecieron —estrechamente vinculadas a las aplicaciones terapéuticas del "jugo ácido" de las hormigas— varias monografías sobre la naturaleza y propiedades de dicha sustancia: por ejemplo, las de J. Ray (1670) o Pauli G. Sperling (1689). Fuera de Europa, y haciendo abstracción de lo que pudieran haber hecho los naturalistas árabes y de Oriente, cabe destacar las interesantes observaciones sobre hormigas que realizaron numerosos misioneros

y naturalistas —en buena parte españoles— en América y Filipinas, observaciones que permanecieron inéditas hasta tiempos recientes: Bernabé Cobo (1956 [c. 1653]), Francisco I. Alzina (1996 [c. 1668]), Pedro de Mercado (1957 [c. 1683]), etc.

Entrado el siglo XVIII, Carl Linnaeus (1741) publica en sueco un artículo fundamental (traducido años más tarde al latín, al alemán y al francés) en el que establece definitivamente la naturaleza de las castas de las hormigas: los machos y las hembras fértiles (antes de convertirse en reinas), con alas; las obreras, ápteras y estériles (aunque erróneamente consideradas como individuos asexuados). Dará inicio, también, a la clasificación binomial de las hormigas. El hallazgo de Linnaeus (frente al error de Swammerdam, que creyó que todos los individuos alados eran machos) habrá de ser redescubierto, de forma independiente, por tres autores que van a abordar el estudio de las hormigas de manera novedosa. R. A. F. Réaumur (1926, [c. 1743]) en Francia, William Gould en Inglaterra (1747) y José Celestino Mutis en Colombia (2010, [c. 1760-1780]) dedicarán largos años al seguimiento del ciclo biológico de las colonias de varias especies. Se interesarán por la anatomía, la caracterización de las castas, la estructura de los nidos, las diferentes tareas de las obreras dentro y fuera del hormiguero, las migraciones, la alimentación, la reproducción, la fundación de nuevas colonias, el desarrollo de las crías… Puede decirse, con propiedad, que esta perspectiva general y abarcadora del ciclo biológico de las hormigas, lograda mediante extensas observaciones y experimentos, inauguró la moderna mirmecología.

Mientras las observaciones de Réaumur y Mutis quedaron manuscritas e inéditas hasta el siglo XX, Gould publicó las suyas bajo el título de *An account of English ants* (1747), un pequeño libro de 109 páginas que sería el primero, de carácter netamente naturalista, de la historia de la mirmecología.

Apunte biográfico de William Gould

¿Quién era William Gould? Los datos biográficos disponibles son escasos y contradictorios, variando según las fuentes consultadas. Para poner en claro algunos puntos de su biografía, he consultado varios documentos originales de archivos y registros eclesiales de Inglaterra, además de libros, periódicos y revistas de la época, y he contado con la colaboración inestimable de algunos expertos en genealogía.

William Gould nació el 6 de enero de 1714 en la hacienda de Sharpham Park, una propiedad de su familia situada en la ciudad inglesa de Glastonbury, condado de Somerset, y fue bautizado el 3 de febrero del mismo año en la iglesia de St Benedict (Glastonbury). Su abuelo Henry Gould fue juez del Tribunal Supremo, y tanto su padre Davidge, como varios de sus numerosos hermanos[1], siguieron la carrera jurídica. Su primo Henry Fielding fue un conocido escritor, y su sobrino Davidge Gould llegó a Almirante tras servir junto a Nelson en la batalla de Trafalgar.

Parece que asistió a la escuela *Free Grammar* de Tauton, Somersetshire, entre 1725 y 1732[2]. En 1732 se matriculó en Exeter College, de la Universidad de Oxford, licenciándose en Letras en 1736 y obteniendo la maestría en 1739. En 1774 se doctoró en Teología por la Universidad de Cambridge[3] con su discurso *Concio Ad Clerum Habita Cantabrigiae…, Pro Gradu Doctoratus in Sacra Theologia*[4].

---

[1] Los padres de William Gould —Davidge Gould y Honora Hockmore— tuvieron, al menos, 9 hijos más: Henry, Davidge, Thomas, Richard, Gregory George, Honora, Penelope, Sarah y Jane. Las dos últimas, solteras, debían vivir con William Gould en torno a 1760 (The National Archives of the United kingdom, Lease in reversion DD\SAS\H/104/14/14, 1760).

[2] En Martin C. Battestin. 2000. *A Henry Fielding companion*. Greenwood Publ. Group.

[3] A Cambridge Alumni Database. ID GLT774W. URL: http://venn.lib.cam.ac.uk.

[4] El discurso trata sobre la profecía de Isaías de que habría un rey, Ciro, con el que los israelitas volverían a Jerusalén y restaurarían su templo.

En 1738 fue nombrado diácono, y en 1748 se ordenó sacerdote anglicano. Con toda probabilidad, fue vicario de Somerton (Somerset) entre 1749 y 1762[5]. Finalmente, de 1767 a 1799 fue párroco de Stapleford Abbotts (Essex), donde regentó la iglesia de St Mary[6]. Stapleford Abbotts tenía por entonces cerca de 300 habitantes y unas 45 casas[7].



Iglesia de St Mary en Stapleford Abbotts, Essex.
(© 2007 Dave Taskis, con permiso)

De acuerdo con varias crónicas de la época[8], William Gould murió, tras una breve enfermedad, el 16 de marzo de 1799 en Stapleford Abbotts. Sus restos recibieron

[5] The Clergy of the Church of England Database. Person ID 41960. URL: http://www.theclergydatabase.org.uk/.

[6] The Clergy of the Church of England Database. Person ID 118492. URL: http://www.theclergydatabase.org.uk/.

[7] "Stapleford Abbots: Introduction", *A History of the County of Essex: Volume 4: Ongar Hundred* (1956), pp. 222-223. URL: http://www.british-history.ac.uk/report.aspx?compid=15672. Consultado el 17 de abril de 2012.

[8] *The European magazine and London review*, vol. 35, p. 215. 1799; y *The Gentleman's magazine*, vol. 85, p. 262. 1799.